

PREGUNTAS Y RESPUESTAS PARA NIÑOS PEQUEÑOS CON NEUROBLASTOMA

LAS **GRANDES**
AVENTURAS
DEL
PEQUEÑO **SKIVOLO**



DE DAVID NEWTON • ILUSTRADO POR SIMON SHAW

¡Hola! ¡Me llamo Skivolo!





Skivolo es un panda rojo. Tiene 3 años y le gusta hacer preguntas.



Muchas, muchas preguntas.



¿Por qué los ojos
no pueden ver
dentro de mí?

¿Por qué los perros
sacan la lengua?

¿Los cangrejos tienen cejas?

¿A qué
sabe el
papel?

¿Cuál es tu
segundo camión
favorito?



La mamá de Skivolo,
Patrina, y su papá, Patro,
hacen todo lo posible
para responder todas las
preguntas de Skivolo.

Hasta las más difíciles.



Skivolo preguntó:
—¿Por qué estoy enfermo?



—Estás enfermo —comenzó Patrina—
porque tu cuerpo está luchando
contra el **CÁNCER**. Un tipo de
cáncer llamado **NEUROBLASTOMA**
(neu-ro-blas-to-ma).

—¿Qué es el cáncer?

—respondió Skivolo.





Patro le explicó:

—Tu cuerpo está formado por miles de millones de partecitas diminutas llamadas **CÉLULAS**. Cuando las células sanas crecen, producen más células. Pero a veces las células se equivocan y generan células malas que se llaman células cancerosas.

Cuando hay demasiadas células cancerosas dentro del cuerpo, forman bultos en el estómago o en la espalda. Algunos de los bultos e hinchazones en tu cuerpo están bien. Pero los causados por el cáncer pueden hacerte daño y hacer que te enfermes.

—¿Tengo cáncer porque me porté mal? —preguntó Skivolo. Patro negó con la cabeza.

—Nunca, cielito.



—Eres un panda rojo muy bueno. No es tu culpa que estés enfermo.

Jenu es la hermana mayor de Skivolo. A veces juega con él a la pelota. Pero también lo hace jugar juegos que no son muy divertidos. Una vez pellizcó a Skivolo.

—¿Skivolo tiene cáncer porque me porté mal con él? —Jenu preguntó.



—Nunca, mi pequeño torbellino —respondió Patrina.

—No es tu culpa que Skivolo esté enfermo. No hiciste nada mal.

Jenu dijo frunciendo el ceño: —Entonces, ¿por qué no quiere jugar más conmigo?



—No es que él no quiera —respondió Patrina.

—Es solo que está muy, muy cansado porque su cuerpo está luchando contra una enfermedad llamada cáncer. Cuando esté mejor, estará muy contento de jugar contigo.

Skivolo y su familia van al hospital a ver al Dr. Kono y a la enfermera Felicia.

—¿Por qué usa una bata blanca? —preguntó Skivolo. El Dr. Kono observó su bata y contestó: —Uso esta bata para que la gente sepa que soy médico. Estoy aquí para ayudarte.

Skivolo miró a la enfermera Felicia y preguntó: —¿Dónde está su bata blanca?

—Yo soy enfermera —respondió—. Yo hago trabajos distintos a los del doctor, así que tengo mi propia vestimenta.



El Dr. Kono le explicó a Skivolo: —Cuando vengas al hospital, te haremos algunas pruebas que nos ayudarán a saber exactamente dónde se encuentra el cáncer. Analizaremos tu orina...

—¡Eso es pis! —interrumpió Jenu.

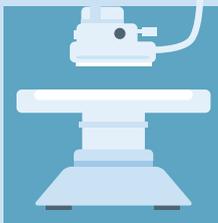
—Y tu sangre —continuó el Dr. Kono.

—¿Me dolerá? —preguntó Skivolo.

—Sentirás tan solo un pinchazo —le aseguró la enfermera Felicia.

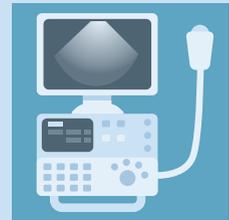


Otras pruebas utilizan máquinas que ven dentro de tu cuerpo.



La máquina de **RAYOS X** es como una gran cámara que toma fotos de los huesos.

El **ECÓGRAFO** nos permite ver fotos de lo que hay dentro de tu panza.

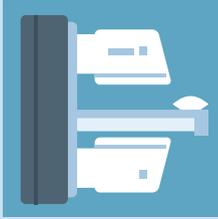


El **TOMÓGRAFO COMPUTARIZADO** es una máquina fantástica donde te acuestas y sientes que estás en una nave espacial. Toma fotos de la panza y del pecho.

El **TOMÓGRAFO PET** es como otra nave espacial. Puede tomar fotos a color de lo que hay dentro de tu cuerpo.



El **RESONADOR MAGNÉTICO** también parece una nave espacial. Esta máquina toma fotos de cosas como el cerebro y la columna vertebral. Hace mucho ruido, como un despegue al espacio exterior.



El **GAMMÁGRAFO ÓSEO** muestra qué hay dentro de los huesos. El **GAMMÁGRAFO CON MIBG** permite ver las células.

—Dan un poquito de miedo —dijo Skivolo.

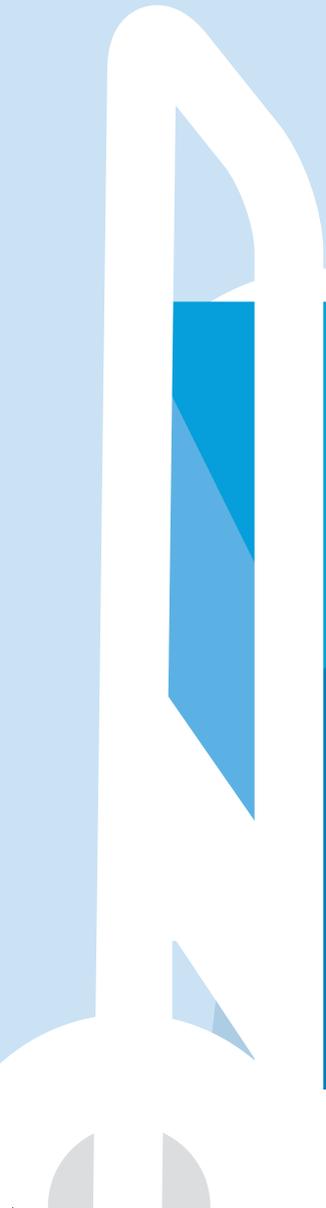
—Lo bueno es que la mayoría de estos estudios no duelen para nada —respondió la enfermera Felicia.

—Y alguien que te quiere mucho, como mamá o papá, estará cerquita en cada uno de ellos, mi pequeño explorador —dijo Patro mientras abrazaba a Skivolo.

—Quiero ver qué hay dentro de mí —dijo Skivolo.



- También colocaremos algo llamado **PUERTO DE ACCESO VENOSO** justo debajo de la piel. El puerto, o línea, permanece colocado durante todos los tratamientos —explicó el Dr. Kono.
- ¿Y para qué sirve? —preguntó Skivolo.
- Los puertos nos permiten extraer algo de sangre para estudios sin tener que pincharte con una aguja. También es por allí donde te daremos algunos de los medicamentos del tratamiento.







An illustration of a child's room. On the left, a portion of a blue chair is visible. The floor is covered with various toys: a yellow block with '5F', a red block with 'b2', a green block with '7A', a purple block with 'RH', and a red toy car. The room has light blue walls and a white baseboard.

La **QUIMIOTERAPIA** (qui-mio-te-ra-pia) es un medicamento que elimina las células del cáncer.

—La quimioterapia también puede destruir algunas células buenas, como por ejemplo, el cabello —dijo la enfermera Felicia—. Por eso a las personas con cáncer se les suele caer el pelo.

Skivolo se tocó la cabeza y preguntó:
—¿Me volverá a crecer el cabello?

—Sí —respondió la enfermera Felicia—. Cuando termines la quimioterapia, volverán las células buenas y también tu cabello.

El Dr. Kono y la enfermera Felicia hablan con Skivolo y sus padres sobre las muchas formas en que pueden ayudarlo a que se mejore.

—La **CIRUGÍA** —comenzó el Dr. Kono—, es cuando los médicos hacen un pequeño corte en la piel y extraen los tumores cancerosos del cuerpo. Cuando te operes, deberás permanecer en el hospital.



—¿Me dolerá?
—preguntó Skivolo.





—Te daremos medicamentos que te harán dormir durante la cirugía. Quizás te duela un poco después de que te despiertes, pero la enfermera Felicia te dará medicamentos para aliviar el dolor —respondió el Dr. Kono. —Y mamá y papá estaremos aquí para abrazarte y quedarnos contigo en el hospital —agregó Patrina.

Las **CÉLULAS MADRE** son células buenas que ayudan al cuerpo a crecer sano. La quimioterapia elimina algunas de las células madre. Así que los doctores extraerán algunas de estas células y las guardarán, para devolvértelas más adelante y ayudarte a estar fuerte y saludable otra vez.

—¿Cuándo me devolverán las células madre? —preguntó Skivolo.

El Dr. Kono respondió: —Después de que termines con la quimioterapia y los otros tratamientos, te devolveremos las células madre para ayudar a tu cuerpo a recuperarse.



—Durante esta parte del tratamiento, tendrás una habitación muy especial en el hospital que te protegerá de las enfermedades como el resfrío y la gripe —dijo la enfermera Felicia.

—¿Todo el mundo tiene que usar ropa extraña, por ejemplo, las mascarillas? —preguntó Skivolo.

—Sí, así es —dijo la enfermera Felicia—, es para protegerte.



La **RADIOTERAPIA** (ra-dio-te-ra-pia) se realiza en una máquina especial que elimina las células del cáncer.

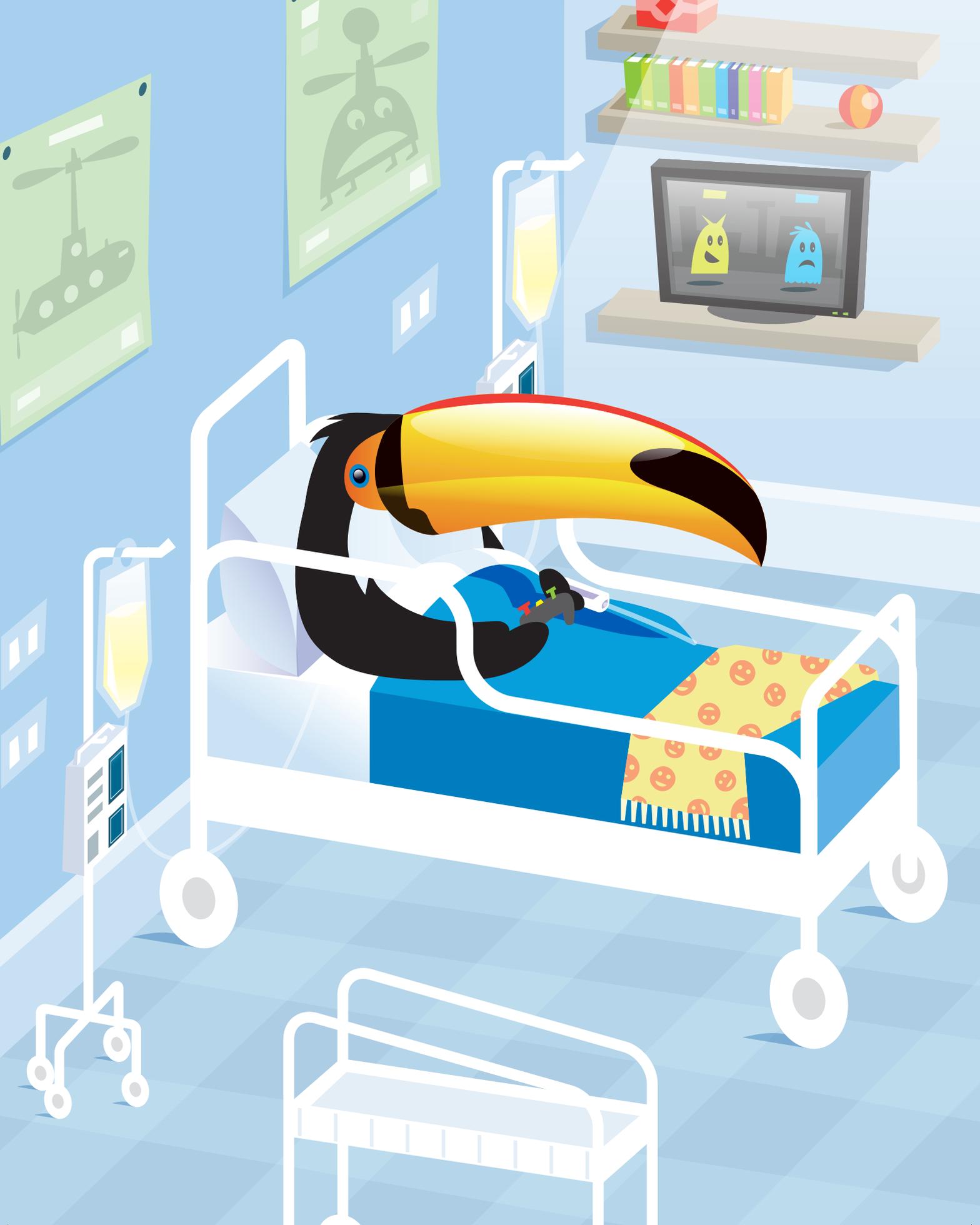


—¿Duele la radioterapia?
—preguntó Skivolo.

—No, no duele, Skivolo —replicó la enfermera Felicia. Es muy veloz y te daremos medicamentos para que duermas durante el tratamiento.

—Y también traeremos algunos de tus juguetes favoritos de casa para que juegues cuando te despiertes —agregó Patrina.





La **TERAPIA CON ANTICUERPOS** utiliza medicamentos especiales que ayudan al cuerpo a combatir las células del cáncer. Cuando recibas la terapia con anticuerpos, tendrás que permanecer en el hospital, pero mamá o papá se quedarán contigo.

—¿Puedo jugar con los otros niños? —preguntó Skivolo.

—¡Sí, claro que sí, Skivolo! Si tienes ganas, tienes toda la libertad de jugar todos los juegos que quieras con los otros niños —respondió el Dr. Kono—. Además, también te pueden venir a visitar tus amigos.



—¿La terapia con anticuerpos duele? —preguntó Skivolo.

—Sí, puede doler, Skivolo —contestó el Dr. Kono—. También puede darte comezón, fiebre o hacer que te duela la pancita. Pero te daremos medicamentos para aliviar el dolor. Por eso es importante que nos digas siempre que sientas dolor.

—¿Por qué me va a doler? —Skivolo preguntó.

El Dr. Kono le explicó: —Duele porque la terapia con anticuerpos ayuda al cuerpo a luchar contra las células del cáncer, Skivolo. Y las luchas a veces duelen.

Skivolo lanzó una patada de karate al aire y gritó:

¡YAH!

¡PUE!







—¿Por qué hay *tantos* medicamentos para el cáncer?

—El cáncer es escurridizo, Skivolo —comenzó el Dr. Kono.

—Intenta esconderse dentro de ti. Usamos todo tipo de medicamentos distintos para intentar eliminar las células del cáncer.

—***¡Fuera, cáncer!*** —dijo Skivolo.

—¿Tendré que vivir en el hospital? —preguntó Skivolo.

Patrino lo miró y sonrió: —No, mi rayito de sol. Solo estarás aquí por un tiempito. Cuando termines los tratamientos, nos iremos todos a casa.





—Y, para festejar, todos comeremos tu golosina preferida —dijo Patro.

—¡BAMBÚ! ¡QUÉ RICOOO!



Skivolo está feliz de tener tanta gente que lo quiere y que lo ayuda a mejorarse. Pero tiene una pregunta más.

¡Que te mejores, Skivolo!



—¿Puedo comer algo de bambú ahora?

¿QUÉ SIGNIFICA ESA PALABRA?

TERAPIA CON ANTICUERPOS

Medicamentos que ayudan al cuerpo a detectar y eliminar las células del cáncer.

GAMMAGRAFÍA ÓSEA

Un tipo de estudio especial que les permite a los médicos buscar daño en los huesos.

CÁNCER

El cáncer es una enfermedad que aparece cuando el cuerpo produce células enfermas. Estas células crecen muy rápido. El cáncer puede extenderse a distintas partes del cuerpo.

CÉLULAS

La partecita más pequeña que tienes. Todas estas partecitas te hacen quien eres.

QUIMIOTERAPIA

Medicamentos especiales para tratar el cáncer.

TOMÓGRAFO COMPUTARIZADO (TAMBIÉN LLAMADO TOMÓGRAFO AXIAL COMPUTARIZADO)

Máquina de rayos X que parece una nave espacial y toma fotos de la panza y el pecho.

GAMMAGRAFÍA CON MIBG

Estudio que ayuda a los médicos a encontrar el cáncer en el cuerpo.

RESONADOR MAGNÉTICO

Tipo de escáner especial que usa un magneto poderoso para tomar fotos muy detalladas del cerebro y la columna vertebral. Los resonadores magnéticos pueden hacer mucho ruido, pero no duelen.

NEUROBLASTOMA

Un tipo de cáncer que afecta principalmente a los niños pequeños.

ONCÓLOGO

Médico que trata a pacientes con cáncer. Los oncólogos que tratan a niños con cáncer se llaman oncólogos pediátricos.

ENFERMERO ESPECIALIZADO EN ONCOLOGÍA PEDIÁTRICA

Persona formada especialmente para cuidar a niños con cáncer. Es quien te dará los medicamentos cuando estés en el hospital.

TOMÓGRAFO PET

Máquina que parece una nave espacial y toma fotos a color de lo que hay dentro de tu cuerpo.

RADIOTERAPIA

Tipo de tratamiento contra el cáncer que usa un rayo de energía que sale de una máquina para destruir las células del cáncer.

REMISIÓN

Desaparición total de los síntomas del cáncer.

EFECTOS SECUNDARIOS

Es normal que el cuerpo tenga reacciones a los medicamentos u otros tratamientos. En el tratamiento contra el cáncer, algunas de estas reacciones pueden ser el cansancio o la pérdida del cabello.

TRASPLANTE DE CÉLULAS MADRE

Tratamiento que usa las células madre de tu cuerpo para ayudarte a estar más fuerte.

CÉLULAS MADRE

Células de bebé que crecen y se convierten en células de la sangre en el cuerpo.

TUMOR

Células del cáncer que crecen y se convierten en un bulto o protuberancia dentro del cuerpo.

ECÓGRAFO

Máquina que toma fotos de zonas más pequeñas de tu cuerpo, en especial, la panza.

MÁQUINA DE RAYOS X

Máquina que se usa para tomar fotos de los huesos que tienes dentro de ti.

Todos los niños tienen preguntas sobre las enfermedades y Skivolo no es la excepción.

LAS GRANDES AVENTURAS DEL PEQUEÑO SKIVOLO

trata sobre un pequeño panda rojo muy curioso en su trayecto para descubrir por qué se siente mal, qué puede hacer para sentirse mejor y quién lo cuidará durante su recorrido.

Este folleto ha sido concebido para fines informativos y no es concebido como asesoramiento sobre el tratamiento. No tiene por objeto sustituir las conversaciones con el equipo de atención médica de su hijo. Debe comunicarse con ellos si tiene alguna pregunta sobre el tratamiento de su hijo. El equipo de atención médica de su hijo es su fuente principal de información sobre el cuidado y tratamiento de su hijo.

